

### **3. Rundschreiben 2018, in Deutsch! (Mai 2018)**

#### **VERANSTALTUNGEN DER DGG SAAR e.V. IN KÜRZE**

#### **WICHTIG!! VEREINSBEITRÄGE BITTE ÜBERWEISEN AUF:**

Sparkasse SB, IBAN: DE09 5905 0101 0018 5066 83 BIC:SAKSDE55XXX

#### **Sonntag, den 03. Juni 2018, 11:00´ – 18:00´, Holzhaus am Ilseplatz**

- **Doppelte Jubiläumsfeier für**
  - a) **40 Jahre Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V. und**
  - b) **10 Jahre Holzhaus am Ilseplatz als Vereinstreff der DGG Saar**

Mit einem Spätfrühlingsfest Im Garten und in den Räumen des Holzhauses werden wir das doppelte Jubiläum feiern. Ab 11:00 bis 18:00 Uhr werden Kostas Antoniadis und seine Band, die Gäste mit griechischer Live-Musik erfreuen.

**Frau Charlotte Britz, die Oberbürgermeisterin der Landeshauptstadt Saarbrücken, ist unsere Schirmherrin!** Frau Britz wird gegen 13:00 Uhr ein Grußwort an die Festgäste richten. Vorher werde ich, als langjährige Vorsitzende einen Überblick über die Geschichte, die Ziele und die Aktivitäten unserer Gesellschaft geben. Im Fernsehgerät des Holzhauses werden als endlose Dia-Show Bilder gezeigt von den Renovierungsarbeiten am Holzhaus und verschiedenen Veranstaltungen und Festen, wie „Anschneiden des Neujahrbrötes“, Griechisches Osterfest, Griechisches Sommerfest am Ulanen-Pavillon sowie Musikabenden im Holzhaus. Mitglieder und Freunde sind herzlich eingeladen, am Jubiläumsfest teilzunehmen und damit die Veranstaltung zu bereichern (**siehe beigefügte Flugblätter**).

#### **Freitag, den 25. Mai 2018, ab 18:00 Uhr, Ilseplatz und Holzhaus!**

- **TAG DER OFFENE TÜR anlässlich des Ilseplatzfestes!**

Seit Bezug des Holzhauses veranstaltet die DGG Saar einen TAG DER OFFENEN TÜR, um sich bei der Nachbarschaft und allen Interessierten vorzustellen.

#### **Donnerstag, den 07. Juni 2018, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

- **Monatstreffen mit: „Antigone – menschenverlassene, gottgefällige Heldin“**

Vortrag des Dipl. – Psychologen Klaus Schlagmann, Stellvertret. Vorsitzenden der DGG Saar e.V.. (Siehe beigefügtes Flugblatt).

#### **Donnerstag, den 05. Juli 2018, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

- **Dieses Monatstreffen entfällt! - entfällt! - entfällt! - entfällt!**  
**Das nächste Monatstreffen ist am 02. August 2018!**

#### **Sonntag, den 19. August 2018, 11:00 -18:00 Uhr, Ulanen- Pavillon**

- **16. Griechisches Sommerfest (siehe beigefügtes Flugblatt)**

**Schirmherrin:** Frau Christa Piper, Bezirksbürgermeisterin Saarbrücken-Mitte.

**Griechische Live-Musik:** Stavros Boukios, Giannis Giannitsis und andere Künstler.

**Euthymia Graßmann-Gratsia**  
Ihre Vorsitzende

**3<sup>η</sup> επιστολή του 2018, στα Ελληνικά! (Μάιος 2018)**  
**ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝ. ΕΤΑΙΡ. ΣΑΑΡΛΑΝΤ**  
**ΟΙ ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΣΥΛΛΟΓΟ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΝΑ ΠΛΗΡΩΘΟΥΝ**  
**ΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ: Sparkasse Saarbrücken,**  
**IBAN: DE09 5905 0101 0018 5066 83, BIC: SAKSDE55XXX**

**Κυριακή, 3<sup>η</sup> Ιουνίου, 11:00 – 18:00 η ώρα, Ξύλινο οίκημα**

- **Διπλός εορτασμός για δύο γενέθλια (βλ. δύο ειδικά έντυπα)**  
α) **40 χρόνια** από την ίδρυση της Γερμανο-Ελληνικής Εταιρείας του Σάαρλαντ και  
β) **10 χρόνια** από την ίδρυση του Ξύλινου οικήματος σαν **τόπος συνάντησης των μελών της Εταιρείας μας.**

Με μία ανοιξιάτικη γιορτή στους χώρους και στον κήπο του ξυλίνου οικήματος θα γιορταστούν αυτά τα διπλά γενέθλια. Από τις 11 μέχρι τις 18 η ώρα θα διασκεδάσει ο Κώστας Αντωνιάδης με το συγκρότημα του τους επισκέπτες με ελληνική μουσική.

**Η κ. Σαρλόττε Μπριτζ, η υπερδήμαρχος της πρωτεύουσας Σααρμπρύνκεν, ανέλαβε την γιορτή υπό την αιγίδα της!** Η κ. Μπριτζ θα απευθύνει χαιρετιστήριο λόγο στους επισκέπτες γύρω στις 13:00'. Προηγουμένως θα αναφερθεί η πρόεδρος στην ιστορία, τον σκοπό και τις δραστηριότητες της Εταιρείας μας. Στην τηλεόραση του οικήματος θα μπορεί να δει κανείς μία συνεχώς προβαλλόμενη σειρά με διαφάνειες από τις εργασίες ανακαίνισης, αλλά και από εκδηλώσεις και γιορτές που διοργάνωσε η Εταιρεία μας, όπως „Το κόψιμο της βασιλόπιτας“, „Το ελληνικό Πάσχα“, „Την καλοκαιρινή γιορτή στο Ουλάνεν-Παβιγιόν“ καθώς και τις μουσικές βραδιές στο Ξύλινο οίκημα. Προσκαλώ τα μέλη και τους φίλους μας να λάβουν μέρος στη γιορτή αυτή και να πλουτίσουν με την παρουσία τους την εκδήλωση.

**Παρασκευή, 25<sup>η</sup> Μαΐου 2018, από 18:00 η ώρα, Ξύλινο οίκημα**

- **ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΑΝΟΙΚΤΗΣ ΘΥΡΑΣ** λόγω της Γιορτής του Ιλζεπλ.

Από την ίδρυση του Ξύλινου οικήματος διοργανώνει η ΓΕΕ Σάαρ την ημέρα της ανοικτής Θύρας, για να συστηθεί στους γείτονες και ενδιαφερόμενους.

**Πεμπτη, 7<sup>η</sup> Ιουνίου, 19:00 η ώρα, Ξύλινο οίκημα Ιλζεπλατς**

- **Μηνιαία συνάντηση με θέμα: „Αντιγόνη - εγκαταλελειμμένη από τους ανθρώπους, αγαπητή ήρωίδα των θεών“ (βλ. έντυπο).** Διάλεξη του διπλ. ψυχολόγου Κλάους Σλάκμαν, αντιπροέδρου της ΓΕΕ Σάαρ.

**Πεμπτη, 5<sup>η</sup> Ιουλίου, 19:00 η ώρα, Ξύλινο οίκημα Ιλζεπλατς**

- **Αυτή η μηνιαία συνάντηση δεν θα λάβει χώρα. Η επόμενη συνάντηση θα γίνει στις 2 Αυγούστου 2018.**

**Κυριακή, 19<sup>η</sup> Αυγούστου 2018, 11:00´ -18:00´, Ουλάνεν- Παβιγιόν**  
**16<sup>η</sup> Ελληνική καλοκαιρινή γιορτή (βλ. έντυπο)** Η γιορτή είναι υπό την αιγίδα της δημάρχου της περιφέρειας Σααρμπρύνκεν-Κέντρο, Κρίστα Πίπερ. Την μουσική φροντίδα έχουν αναλάβει οι Σταύρος Μπούκιος, Γιάννης Γιαννίσης κ.α.

**Euthymia Graßmann-Gratsia**  
**Η πρόεδρος σας**

## **„Antigone – menschenverlassene, gottgefällige Heldin“**

**Vortrag von Dipl.-Psych. K. Schlagmann, 07.06.2018, 19.00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

Dem Polyneikes, Sohn des König Ödipus, wird von seinem Bruder Eteokles der Anteil an der ererbten Herrschaft vorenthalten. Deshalb zieht jener mit sieben Heeren vor Theben, um sich mit Gewalt seinen Teil zu nehmen. Beide Seiten haben hohe Verluste. Am Ende töten sich die beiden Kontrahenten im Zweikampf und die Angreifer werden abgeschlachtet. Als lachender Dritter übernimmt Onkel Kreon das Ruder. In einer ersten selbstgefälligen Amtshandlung verbietet er bei Todesstrafe, dass Polyneikes bestattet wird. Dessen Schwester, Antigone, widersetzt sich der Anordnung. Auch ihre Mitmenschen sehnen sich im Grunde nach Versöhnung und Frieden. Aber sie wagen es nicht, sich Kreons Hetze entgegenzustellen. Antigone wird in ihrem aktiven Protest feige im Stich gelassen. Niemand außer ihrem Verlobten Haimon ergreift ausdrücklich Partei für sie. Kreons Befehl, diese übertragene Heldin lebendig einzumauern, wird von den namenlosen Helfershelfern seines Regimes willfährig umgesetzt. Erst, als unmissverständliche göttliche Zeichen Antigone recht geben, kommt es zu einer halbherzigen Umkehr. Die aber reicht nicht aus und kommt zu spät. Krieg und Unfrieden sind **gut & nützlich**: nämlich für die Machtinteressen einiger Weniger. Solche Kreise schürten auch im antiken Athen den „Bruderkrieg“ mit Sparta, anstatt konsequent für Frieden zu sorgen. Sophokles redet mit der „Antigone“ seinen Landsleuten ins Gewissen. Sie sollten für den Frieden eintreten: mutig, offen, aktiv, konsequent – und rechtzeitig. Sonst ist es womöglich zu spät. Die zeitlos gültige „Antigone“ des Sophokles – die sich unter allen Aspekten als Sophie Scholl der Antike verstehen lässt – soll von alten Deutungsmustern befreit und in ihrer Aktualität verstanden werden.

## **„Αντιγόνη - εγκатаλελειμμένη από τους ανθρώπους , αγαπητή ήρωίδα των θεών“**

**Διάλεξη του διπλ. ψυχολόγου Κλάους Σλάκμαν, 07.06.2018, 19:00, Ξύλινο οίκημα**

Του Πολυνείκη, γιού του βασιλιά Οιδίποδα, στέρησε ο αδελφός του Ετεοκλής την συμμετοχή του στην κληρονομημένη εξουσία. Γιαυτό τον λόγο ξεκινάει ο Πολυνείκης με τους επτά στρατούς κατά των Θηβών, για να κατακτήσει ένα τμήμα της εξουσίας. Υπάρχουν και από τις δύο πλευρές μεγάλες απώλειες. Στο τέλος σκοτώνονται και οι δύο αντίπαλοι σε μονομαχία και οι επιδρομείς σφαγιάζονται. Κερδισμένος βγαίνει ο θεός τους Κρέων που καταλαμβάνει την εξουσία. Πρώτη του αυτάρεσκη ενέργεια ήταν να απαγορεύσει την ταφή του Πολυνείκη υπό την απειλή της θανατικής ποινής. Η Αντιγόνη, αδελφή του Πολυνείκη, παραβαίνει την διαταγή και θάβει τον νεκρό. Ακόμη και συνανθρωποι της επιθυμούν βαθύτατα την συμφιλίωση και την ειρήνη, αλλά δεν τολμούν, να αντισταθούν στις διώξεις του Κρέοντα. Από δειλία αφήνεται η Αντιγόνη μόνη στην ενεργή αντίσταση της. Κανένας εκτός από τον αρραβωνιαστικό της Αίμονα, γιό του Κρέοντα, δεν της συμπαραστάθηκε πραγματικά. Η διαταγή του Κρέοντα, να εντοιχισθεί ζωντανή αυτή η προεξέχουσα ηρωίδα, εκτελείται με προθυμία από τους ανωνύμους οπαδούς του καθεστώτος του. Μόνο όταν καθαρά θεικά σημεία δίνουν δίκιο στην Αντιγόνη, αλλάζει ο Κρέων με μισή καρδιά την στάση του. Όμως η αλλαγή αυτή δεν αρκεί και έρχεται εκτός αυτού πολύ αργά.

Πόλεμος και διχόνοια είναι **καλά και ωφέλιμα**: εννοείται για τους μερικούς λίγους που ενδιαφέρονται για την εξουσία. Τέτοιοι κύκλοι υπέθαλπαν στην αρχαία Αθήνα τον „αδελφικό πόλεμο“ με την Σπάρτη, αντί να φροντίζουν για την ειρήνη.

Ο Σοφοκλής απευθύνεται με την ANTIGONΗ προς τους συμπατριώτες του. Θα έπρεπε να υπερασπίζουμε την ειρήνη: θαρραλέα, ανοικτά, ενεργά και με συνέπεια - και έγκαιρα. Αλλιώς μπορεί να είναι πολύ αργά. Η διαχρονική αξία της ANTIGONΗΣ του Σοφοκλή - που από κάθε άποψη πρέπει να θεωρείται ως η Σοφία Σολ της αρχαιότητας – είναι ανάγκη να απελευθερωθεί από κάθε ξεπερασμένο σχέδιο ερμηνείας και να κατανοηθεί με την επικαιρότητα που εκφράζει.

**DGG Saar e.V., Neugrabenweg 94, 66123 Saarbrücken, [gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de)**

# „Antigone – menschenverlassene, gottgefällige Heldin“ -

Sophie Scholl der Antike

## Vortrag v. Dipl.-Psych. Klaus Schlagmann Holzhaus am Ilseplatz

Dem Polyneikes, Sohn des König Ödipus, wird von seinem Bruder Eteokles der Anteil an der ererbten Herrschaft vorenthalten. Deshalb zieht jener mit sieben Heeren vor Theben, um sich mit Gewalt seinen Teil zu nehmen. Beide Seiten haben hohe Verluste. Am Ende töten sich die beiden Kontrahenten im Zweikampf und die Angreifer werden abgeschlachtet.

Als lachender Dritter übernimmt Onkel Kreon das Ruder. In einer ersten selbstgefälligen Amtshandlung verbietet er bei Todesstrafe, dass Polyneikes bestattet wird.

Dessen Schwester, Antigone, widersetzt sich der Anordnung.

Auch ihre Mitmenschen sehnen sich im Grunde nach Versöhnung und Frieden. Aber sie wagen es nicht, sich Kreons Hetze entgegenzustellen. Antigone wird in ihrem aktiven Protest feige im Stich gelassen.

Niemand außer ihrem Verlobten Haimon ergreift ausdrücklich Partei für sie. Kreons Befehl, diese überragende Heldin lebendig einzumauern, wird von den namenlosen Helfershelfern seines Regimes willfährig umgesetzt. Erst, als unmissverständliche göttliche Zeichen Antigone recht geben, kommt es zu einer halbherzigen Umkehr. Die aber reicht nicht aus und kommt zu spät.

Krieg und Unfrieden sind **gut & nützlich**: nämlich für die Machtinteressen einiger Weniger. Solche Kreise schürten auch im antiken Athen den „Bruderkrieg“ mit Sparta, anstatt konsequent für Frieden zu sorgen. Sophokles redet mit der „Antigone“ seinen Landsleuten ins Gewissen. **Sie sollten für den Frieden eintreten: mutig, offen, aktiv, konsequent – und rechtzeitig.** Sonst ist es womöglich zu spät.

Die zeitlos gültige „Antigone“ des Sophokles – die sich unter allen Aspekten als Sophie Scholl der Antike verstehen lässt – soll von alten Deutungsmustern befreit und in ihrer Aktualität verstanden werden.

Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V.  
Neugrabenweg 94, 66123 Saarbrücken  
Vorsitzende: Euthymia Graßmann-Gratsia  
0681 - 62 318, 01772374248, gra-gra@superkabel.de